



Annunciation of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

Pastor – Rev. Ihor Bloschynskyy Парох – о. Ігор Блощинський

Emergencies only (267) 916 - 4441

A.B.V.M@verizon.net

www.ukrainianbvm.org

www.facebook.com/ukrainianbvm



Divine Liturgy Schedule:

Tone – 7; Epistle – Tim.4:5-8; Gospel – Mrk. 1:1-18;

Sunday - January 1 New Year

9:00 am +Francis Borowyk

Req. ABVM family

10:30 am+Natalia & Bohdan Perfecky

Req. Christine Perfecky

Tuesday January 3

Private intemtion

Wednesday - January 4

Private intemtion

Thursday - January 5 Vigil of Theophany /Strict Fast/

6:00 pm God's blessings for our parishioners

Jordan Blessing of Water & Myrovania

Friday - January 6 Theophany /Myrovania/

9:00 am +Serhiy,Myroslaw,Nadia

Req. family

Saturday - January 7

5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - January 8 Sunday after Theophany

9:00 am +Bohdan Melnyk

Req. family

10:30 am+Petro,Paraskevia,Anna,Mykola

Req. family

ОГОЛОШЕННЯ

Збірки – парафія - \$8018; Свічки - \$125; Кава- \$;
Утримання посілості- \$460; Інші пожертви - \$483; For Ukraine - \$170;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

**Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church**

May God bless you for your help and support.



ANNOUNCEMENTS

Collections – Parish- \$8018; Candles - \$125; Coffee- \$;
Grounds maintenance- \$460; Miscellaneous - \$483;
Для України - \$170 ;

May God bless you for your help and support.

**Потрібні волонтери до продажу кави та солодкого
після недільних Літургій. Просимо звертатися до п.
Чайковської за телефоном: 215-338-2565.**



**Volunteers are needed to sell coffee and cake
after Sunday Divine Liturgies. Please call
Helen Chajkowsky 215-338-2565**

March 26: Liturgy at 10 o'clock only.

Celebrating parish Feast Day of Annunciation of RVM

Luncheon to follow Liturgy



**Отець Ігор з родиною висловлюють щиру подяку нашим парафіянам за їх різдвяні
привітання та подарунки. Нехай Господь Бог винагородить Вашу щедрість. Бажаємо Вам
усіх Божих ласк, щедрот, благодатей та опіки на МНОГІІ ЛІТА!**

We need your help and support!!!

In our desire to provide better care for the well - being of parishioners, a special parish committee has been established in December, 2021, to coordinate a renovation process of the church restrooms. **Preliminary estimate is projected at \$65,000.** We, therefore, ask all parishioners and donors to kindly support this important initiative with your generous contributions. The names of all donors will be published in the parish bulletin. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact Fr. Ihor Bloshchynsky.

We hope this project will find your help and support!

Потрібна Ваша допомога та підтримка!!!!!!

Піклуючись про членів нашої парафії в грудні 2021 року було створено парафіяльний комітет, який розробив план відновлення церковних лазничок. **Загальний превентивний кошторис вносить \$65,000 дол.** Відтак, звертаємося до усіх парафіян та добродіїв із уклінним проханням підтримати цю надважливу ініціативу Вашими щедрими пожертвами. Імена усіх жертводавців буде заміщено у парафіяльному бюлетені. У випадку виникнення додаткових питань просимо звертатися до о. Ігоря Блощинського.

Сподіваємося на Вашу небайдужість та активну підтримку!

Thank you to: Suzanne Bobyock, for her donation of \$1000 for renovation process of the church restrooms. . May God richly reward you for your generosity and support!

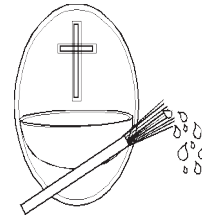
2023 Parish Envelopes can be found in the church vestibule. Please be sure to pick them up. Registration Cards – EVERY FAMILY is asked to fill out a NEW registration card, which can be found in your donation envelope box.



Парафіяльні конверти на 2023 р. знаходяться в церковному вестибюлі. Ласкаво просимо взяти їх. Реєстраційні картки – просимо **КОЖНУ РОДИНУ** виповнити **НОВУ** реєстраційну картку, котра знаходиться серед конвертів.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our church by helping to keep pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.



Йорданське благословення домів - Якщо Ви отримали нові конверти на наступний рік, там є картка "Blessing of Homes" – „Благословення Домів”. Прошу виповнити цю картку і повернути її якнайшвидше, якщо Ви бажаєте, щоб Ваш дім був посвячений після Йордану.

Jordan Blessing of Homes - As you received your new donation envelopes for the next year, there is a card, "Blessing of Homes". Please fill out this card, and return it as soon as possible if you would like to have your house blessed after the Theophany.

Feast of the Holy Theophany of our Lord God and Savior Jesus Christ

The Feast of the Holy Theophany (Epiphany) of our Lord God and Savior Jesus Christ is celebrated each year on January 6. The Feast commemorates the Baptism of Christ and the divine revelation of the Holy Trinity. At the Baptism of Christ, all three Persons of the Holy Trinity—Father, Son, and Holy Spirit—were made manifest. Thus, the name of the Feast is Epiphany, meaning manifestation, or Theophany, meaning manifestation of God. The celebration of this Feast of our Lord begins on January 5, a day known as the Fore-feast of Theophany. Depending on the day of the week, this could be an evening service with Vespers followed by the Liturgy of Saint Basil or a morning service with Matins and the Liturgy of Saint John Chrysostom.

Following the service on January 5, the service of the Blessing of the Waters is conducted. Prior to the evening or morning service the Royal Hours with the Typika are said. On January 6, the day of the Feast, the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom is conducted preceded by Matins and followed by the second Blessing of the Waters.

The Blessing of the Waters is conducted in the church; however in many places throughout the world services are conducted near

open bodies of water. As a sign of blessing as Christ blessed the Jordan, holy water is poured into the body of water. An associated tradition has been the tossing of a cross into the water to be retrieved by divers.

The holy water from the church is given to the faithful to consume and to use in blessing their homes. In the weeks following the Feast, clergy visit the homes of parishioners and conduct a service of blessing using the holy water that was blessed on the Feast of Theophany.



Tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The Prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.

Epistle: A reading from the second Epistle of the holy apostle Paul to Timothy, (4: 5-8)

Timothy my son! Be steady and self-possessed; put up with hardship, perform your work as an evangelist, fulfill your ministry. I for my part am already being poured out like a libation. The time of my dissolution is near. I have fought the good fight, I have finished the race. I have kept the faith. From now on a merited crown awaits me, on that Day the Lord, just judge that he is, will award it to me -- and not only to me, but to all who have looked for his appearing with eager longing.

Тропар, глас 7: Знищив ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак глас 7: Вже більше влада смерти не зможе людей держати,* зійшов бо Христос, знищивши в знівечивши сили її,* зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють.* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи:* Виходьте, вірні,* до воскресіння.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Апостол: До Тимотея другого послання Св. Апостола Павла читання (4: 5-8)

Сину Тимотею! Будь тверезим у всьому, знось напасті, виконуй працю євангелиста, виконуй твою службу. Бо я вже готовий на ливну жертву, і настав час мого відходу. Я боровся доброю борнею, скінчив біг -- віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливості, що його дасть мені того дня Господь, справедливий суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу.

Alleluia verses: May God have pity on us and bless us. May he let his face shine upon us.

Gospel: Mark 1: 1-18

Here begins the gospel of Jesus Christ, the Son of God. In Isaiah the prophet it is written: "I send my messenger before you to prepare your way; a herald's voice in the desert, crying, 'Make ready the way of the Lord, clear him a straight path.'" Thus it was that John the Baptizer appeared in the desert, proclaiming a baptism of repentance which led to the forgiveness of sins. All the Judean countryside and the people of Jerusalem went out to him in great numbers. They were being baptized by him in the Jordan River as they confessed their sins. John was clothed in camel's hair, and wore a leather belt around his waist. His food was grasshoppers and wild honey. The theme of his preaching was: "One more powerful than I is to come after me. I am not fit to stoop and untie his sandal straps. I have baptized you in water; he will baptize you in the Holy Spirit."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Стихи на Алилуя: Боже, ущедри нас і благослови нас. Просвіти лице твоє на нас і помилуй нас.

Євангелія: Від Марка 1: 1-18

Початок Євангелії Ісуса Христа, Сина Божого. Як написано в пророка Ісаї: "Ось я посилаю мого посланця перед тобою, який приготує тобі дорогу. Голос вопіючого в пустині: Готуйте Господеві дорогу, вирівняйте стежки його." Так виступив Йоан, хрестивши у пустині та проповідувавши хрещення покаяння на прощення гріхів. І виходили до нього -- вся країна Юдейська та всі єрусалимляни, хрестились від нього в ріці Йордані й визнавали гріхи свої. Йоан одягнений був в одягу з верблюжого волосу й носив ремінний пояс на своїх бедрах, а їв сарану й мед дикий. І проповідував, кажучи: "Слідом за мною іде сильніший від мене, що йому я недостойний, нахилившись, розв'язати реміньця його сандалів. Я вас хрестив водою, а він хреститиме Святим Духом."

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!